



Concorso cittadino “ShkRUAJ Arbërisht”

In breve

Al fine di tutelare la lingua arbëreshe nell'era digitale, il concorso cittadino *ShkRUAJ Arbërisht* ambisce alla realizzazione di una banca dati pubblica di frasi in lingua arbëreshe viva tramite la partecipazione della comunità estesa di Piana degli Albanesi, con particolare attenzione ai più giovani. L'iniziativa prevede un concorso con riconoscimenti ufficiali, premi per i partecipanti più prolifici e un premio a estrazione.

Al termine del concorso verrà redatto un documento con una panoramica statistica dei dati donati con particolare attenzione agli aspetti diagenetici (differenze tra fasce di età), che verrà stampato e donato al Comune di Piana degli Albanesi. Uno scopo congiunto è quello di creare uno stimolo affinché tutti vogliano mettersi in gioco e far pratica con la lingua scritta.

Organizzatori

- Comune di Piana degli Albanesi.
- Giulio Cusenza, autore di “Arbor - Strumenti linguistici per l'Arbëresh”.
- Associazione Culturale Qvemi.

Contesto

In un mondo digitalizzato in cui la parola scritta è sempre più importante, c'è una grande opportunità di rinascita per le lingue minoritarie che vengono scritte ancora troppo poco. Oggi si scrive tutto; non solo libri e documenti ufficiali, ma anche brevi messaggi in famiglia o ad amici, inviti a cena, comunicazioni di lavoro, commenti sui *social* e tanto altro. Imparare a scrivere in arbëresh significa poter svolgere tutte queste attività in arbëresh, dando così forza alla lingua di aggiornarsi e rinnovarsi per i tempi moderni. Una lingua viva, creativa.

Il concorso cittadino *ShkRUAJ Arbërisht* si propone proprio questo. Da un lato, tutti i concorrenti saranno incoraggiati a fare pratica scrivendo in arbëresh, non importa se ortograficamente corretto o no. Di fatto, non esiste oggi uno standard unico accettato da tutti; provare a scriverlo è il primo passo per la standardizzazione. Dall'altro, le frasi donate costituiranno un'importante banca dati disponibile pubblicamente e che chiunque potrà usare ai fini più disparati: ricerca scientifica in ambito linguistico, sviluppo di strumenti informatici per la lingua arbëreshe, strumenti didattici, opere artistiche e così via.

L'esempio viene dalla piattaforma *Arbor* (aarbor.web.app), un sito con strumenti linguistici per l'apprendimento dell'arbëresh scritto, come per esempio un correttore automatico, lezioni online interattive, un coniugatore di verbi, un generatore di numeri e altro. Tutti questi strumenti, che sono in continua evoluzione, sono stati realizzati grazie alla banca dati *Corpus Arbëresh*, che potrà così arricchirsi anche dei dati pubblici del concorso qui proposto.

Destinatari

Possono partecipare al concorso tutti coloro che parlano la lingua arbëreshe di **Piana degli Albanesi** e che posseggono almeno uno dei seguenti requisiti:

- Sono **nati** a Piana degli Albanesi.
- Risiedono o hanno avuto **residenza** a Piana degli Albanesi.
- Hanno **genitori, nonni o bisnonni** che sono nati, o risiedono o hanno risieduto a Piana degli Albanesi.

Svolgimento

Piattaforma

Il concorso si svolgerà online su una pagina dedicata sulla piattaforma web **Arbor** all'indirizzo <https://aarbor.web.app/shkruaj-arberisht>. Sulla stessa piattaforma avverranno tutte le comunicazioni ufficiali, incluso l'annuncio dei vincitori. Poco prima della pubblicazione sulla piattaforma, i vincitori verranno annunciati anche in diretta video.

Per maggiori informazioni ci si potrà rivolgere via e-mail all'associazione culturale *Qvemi*: qmv.piana@gmail.com.

Date

- **Registrazione e partecipazione**: sarà possibile registrarsi e partecipare dall'inizio di venerdì 10 ottobre 2025 (ore 00:00) alla fine di domenica 12 ottobre 2025 (ore 23:59), per un totale di 72 ore.
- **Annuncio dei vincitori**: i vincitori saranno annunciati in diretta sabato 18 ottobre 2025 alle ore 18:00. Entro lo stesso giorno i codici identificativi dei vincitori verranno pubblicati anche sulla piattaforma *Arbor*.

Registrazione

La registrazione avverrà tramite piattaforma *Arbor* sopra indicata. Il candidato dovrà inserire i dati richiesti e la piattaforma genererà in automatico il testo di un'**e-mail di registrazione** che il concorrente dovrà inviare, con un semplice clic, all'indirizzo qmv.piana@gmail.com dell'associazione culturale *Qvemi*. Una volta inviata l'e-mail, il concorrente sarà registrato senza bisogno di ulteriore conferma.

Durante la registrazione, per ciascun concorrente verrà generato un **codice identificativo** anonimo di partecipazione. Ogni frase donata dal concorrente verrà salvata su *Arbor* insieme al suo codice identificativo.

Per la registrazione sarà necessario accettare il trattamento dei dati personali.

Trattamento dei dati personali

Le frasi donate saranno visibili in una banca dati pubblica.

Per la partecipazione sarà necessario fornire nome, cognome, data di nascita (per la disambiguazione degli omonimi e a fini statistici) e indirizzo e-mail di contatto. Nessuno di questi dati verrà salvato sulla piattaforma *Arbor*. I dati personali dei concorrenti saranno disponibili solo agli organizzatori che avranno accesso all'indirizzo e-mail dell'associazione culturale *Qvemi* (fornitore: *Google Gmail*) e usati esclusivamente ai fini del concorso. La cancellazione dei dati può essere richiesta contattando l'associazione culturale *Qvemi* (qmv.piana@gmail.com).

I nomi dei vincitori verranno annunciati nella diretta pubblica prevista al termine del concorso.

Al momento della registrazione sarà possibile indicare la propria disponibilità a essere contattati per futuri eventi relativi alla tutela della lingua promossi dal Comune di Piana degli Albanesi. L'associazione *Qvemi* redigerà una lista di coloro che hanno espresso questa disponibilità e la trasmetterà appunto al Comune di Piana degli Albanesi.

Regolamento

Commissione

La commissione avrà esclusivamente il compito di determinare se ci sono frasi inadeguate ai fini del concorso e di scartarle. Non avrà alcun ruolo nella scelta dei vincitori, i quali verranno determinati matematicamente.

Sono membri della commissione:

- Giulio Cusenza, autore di *Arbor*.
- Professoressa Angela Guzzetta, consigliera dell'associazione culturale *Qvemi*.
- Giuseppina Schirò, bibliotecaria.

Contenuti ammessi

Le frasi donate possono:

- essere scritte in qualsiasi modo, non sarà necessario scriverle “correttamente”, purché siano comprensibili in alfabeto latino.
- contenere prestiti o intercalari dal siciliano, italiano o altre lingue purché ci sia nella frase una parte prevalente chiaramente arbëreshe.

Per essere accettate, le frasi donate devono essere:

- scritte nella parlata arbëreshe di **Piana degli Albanesi**.
- lunghe **almeno tre parole**.
- **prive di qualsiasi informazione personale**: gli organizzatori non si assumono la responsabilità del trattamento di dati personali che dovessero essere inseriti impropriamente all'interno delle frasi.
- **inedite**, nel senso che non sono tratte da fonti esterne come, ad esempio, opere letterarie o dizionari (una casuale corrispondenza è ammessa).
- **di senso compiuto**, non valgono dunque parole slegate.
- **sufficientemente differenti** dalle altre frasi donate dalla stessa persona. Lievi varianti della stessa frase verranno conservate ma non contribuiranno al calcolo del punteggio.

La commissione si riserva il diritto di interpretare questi criteri come ritiene più giusto per garantire una partecipazione utile ai fini del concorso.

Esempi di frasi accettabili	Esempi di frasi <u>non</u> accettabili
C ë t hahet? (*Çë ë të hahet?)	Falem! (<i>troppo breve</i>)
Sot vete te u mekaniku.	Klisha, shpia, shkolla, bashkia, furri. (<i>parole slegate</i>)
Bleva u cellulari i ri se ai çë kisha ngë funzonarjë më.	Oggi sono uscito ma ho visto che il tempo ngë ish mirë. (<i>prevalenza dell'italiano</i>)
Sot ka festeggiariëm e ka hamë panitunin e u pandoru.	Sot ka festeggiariëm e ka ham la torta. (<i>troppo simile alla frase già donata a sinistra</i>)

Premiazione

Calcolo del punteggio

Il concorso si articola in due categorie: **classifica** ed **estrazione**. In entrambe le categorie verrà calcolato un punteggio per ciascun partecipante secondo la seguente formula:

$$\text{Punteggio} = N_{\text{parole}} + N_{\text{frasi medie}} + 3N_{\text{frasi lunghe}}$$

Ovvero, il punteggio sarà uguale al numero di parole¹ donate più 1 punto per ogni frase di lunghezza media (frase da 5 a 9 parole) più 3 punti per ogni frase lunga (frase con almeno 10 parole). Per esempio:

Frasi donate	Parole	Punti
Çë tha ai?	3	3
Si ë qëroi sot te Hora?	6	7 (6 + 1)
Zonja më rimproverarti përçë ngë bëra i compiti brënda.	9	10 (9 + 1)
Ai kopil nani ka vinjë e bënjë një vistë të shohënj sa gradi ka te vista.	16	18 (16 + 3)
Punteggio totale: 38		

¹ Si definisce “parola” qualsiasi sequenza di lettere ininterrotta da spazi o punteggiatura. Secondo questa definizione, per esempio, “i mirë” costituisce due parole separate.

Attestati di partecipazione

Degli attestati di partecipazione digitali saranno realizzati e inviati via e-mail a tutti coloro che avranno totalizzato almeno 100 punti.

Premi della classifica

Saranno vincitori della categoria “classifica” i tre partecipanti che avranno accumulato il **punteggio più alto**. A ciascuno di loro verrà conferito un **attestato di merito** cartaceo che ne certificherà la pregevole partecipazione. Ciascuno riceverà inoltre, In ordine decrescente di punteggio, uno dei seguenti premi:

- 1° posto: **Smartphone**
- 2° posto: **Tablet**
- 3° posto: **Smartwatch**

Nel caso poco probabile di pareggio a uno dei primi tre posti, si estrarrà a sorte per determinare a chi spetta il premio. Il partecipante estratto vincerà, mentre all'altro partecipante spetterà il premio successivo, o nulla, se il posto conteso è il 3°. Il resto della classifica scorrerà di conseguenza verso il basso. Nel caso molto remoto di pareggio con più di due partecipanti, verrà applicato lo stesso metodo ripetendo l'estrazione a sorte.

Premio a estrazione

Il premio della categoria a estrazione corrisponde a un **Computer portatile**.

Partecipano al premio ad estrazione tutti i partecipanti che avranno raggiunto almeno 100 punti. Il vincitore di questa categoria verrà estratto a sorte dando più possibilità ai partecipanti che avranno contribuito di più. La probabilità di essere estratti sarà proporzionale al proprio punteggio:

$$\text{Probabilità che vinca il Candidato X} = \frac{\text{Punteggio del Candidato X}}{\text{Somma dei punteggi di tutti i candidati}}$$

Il vincitore del premio a estrazione può coincidere con uno dei vincitori dei premi della classifica.

Soglia minima per i premi

Al fine di garantire che le risorse economiche vengano impiegate vantaggiosamente, ovvero ottenendo al termine una raccolta di frasi sufficientemente ricca, è prevista una **soglia minima di partecipazione per i dispositivi tecnologici in premio**: se non saranno donate complessivamente (quindi sommando i contributi di tutti i partecipanti) almeno 2000 frasi, i dispositivi in premio menzionati sopra non saranno previsti. Per il resto, il concorso si svolgerà come descritto, incluso il rilascio degli attestati.

Consegna dei premi

La consegna dei premi avverrà secondo i seguenti passaggi:

1. Durante la diretta di giorno 18 ottobre verranno annunciati i vincitori della categoria classificata e verrà estratto il vincitore della categoria a estrazione.
2. I vincitori verranno in ogni caso informati tramite il loro indirizzo e-mail di registrazione per organizzare la consegna dei premi.
3. Dovessero i vincitori mancare di contattare gli organizzatori entro 30 giorni dall'annuncio, si procederà a premiare altri partecipanti:
 - a. Dovesse il vincitore di un premio della classifica mancare di contattare gli organizzatori nei termini dei 30 giorni verrà rimosso dalla classifica, la quale scorrerà di conseguenza.
 - b. Dovesse il vincitore dell'estrazione mancare di contattare gli organizzatori nei termini dei 30 giorni si procederà a una nuova estrazione tra gli altri concorrenti.
4. Una volta contattati tutti i vincitori della classifica, i premi della classifica potranno essere consegnati. Il premio dell'estrazione potrà essere consegnato immediatamente non appena sarà stato contattato il vincitore dell'estrazione.

Conclusione

A conclusione del concorso, la banca dati realizzata con le frasi raccolte verrà donata al Comune di Piana degli Albanesi in diversi formati (PDF, CSV, EXCEL) affinché possa renderla disponibile pubblicamente per qualsiasi utilizzo, sia esso a fini educativi, ludici, scientifici, commerciali o altro.

Verrà inoltre realizzato, stampato e donato al Comune di Piana degli Albanesi e all'Istituto Comprensivo Statale "Skanderbeg" un documento con un'analisi statistica panoramica sui dati raccolti, con particolare attenzione agli aspetti diacronici (differenze tra fasce d'età).